



# WINDOW

2023年度 研修員がやって来ました!!



at KIA

2023  
**Autumn**  
No.79

- 当協会実施事業の紹介
  - 高知県海外技術研修員、協力交流研修員の紹介
  - 災害時外国人支援セミナー
  - 語学ボランティアセミナー
  - やさしい日本語セミナー
  - 使ってみよう! やさしい日本語⑥
  - 高知県内の地域日本語教室マップ
  - 日本語ボランティア養成講座・防災学習
  - 新事務局長着任挨拶

● INFORMATION BOARD

- 外国語でおしゃべりセッション
- 土佐弁YouTube
- 高知県防災アプリが多言語化されました!

市役所で  
転入手続き



ランチタイム♪

# パラグアイ・アルゼンチン・フィリピンから 研修員がやってきました!

高知県国際交流協会では高知県からの委託を受け、毎年海外からの研修員の受け入れを行っています。今年はパラグアイ、アルゼンチン、フィリピンから3名の研修員が高知へやってきました。パラグアイの池内圭奈美さんは祖父が仁淀川町出身の日系3世、アルゼンチンの文野柁樹さんは祖父が黒潮町出身の日系3世です。フィリピンのマージンティーナ・マラドさんは本県と姉妹県関係にあるベンゲット州政府で働く公務員で、農業の専門職です。マラドさんは11月まで、池内さんと文野さんは来年3月まで県内の様々な職場で専門分野に応じた研修をしています。県民の皆さまと交流し、各国の文化や習慣を紹介する講座なども企画しています。学校や地域でみなさまと文化交流できる機会がありましたら是非お声掛けください。

## 海外技術研修員

### エチェベリア ブノ フランコ (文野 柁樹) (アルゼンチン)



■研修先:高知新聞企業 観光部 ■研修内容:旅行代理店業務

**何世ですか?** 日系3世  
**1世は高知のどこ出身ですか?** 祖父が幡多郡黒潮町出身  
**何の研修をしますか、何を学びたいですか?** 高知新聞企業観光部で旅行エージェンツの研修をします。日本のエージェンツがどのように仕事をしているのかを学び、アルゼンチンに持ち帰りたいです。組織の在り方や日本のことをすべて学んで、アルゼンチンでの仕事をより良くしたいです。  
**自己紹介** 私はハッピーな人間です。人が好きで、新しいことを学ぶのが好きです。人と一緒にいて知り合いになるのが好きです。野球が好きで、いつも笑顔でいたい。食べ

るのが好き、大事なことを学んだり、いろんな場所へ行くのが好きです。

#### 高知でやってみたいこと

- 高知の食べ物を食べたりお酒を飲んだりしたい
- 野球をしたい
- たくさんの高知の人と知り合いになり、ともだちを作りたい
- 高知のいろいろな場所を知って、その魅力や、大事な活動について知りたい。
- サーフィンしてみたい

## 海外技術研修員

### イケウチ イケガワ アンドレア カナミ (池内 圭奈美) (パラグアイ)



■研修先:葉山庭園 ■研修内容:造園技術

**何世ですか?** 日系3世  
**1世は高知のどこ出身ですか?** 祖父母が、安芸市、仁淀川町、土佐市の出身  
**何の研修をしますか、何を学びたいですか?** 葉山庭園で造園やガーデニングを学びます。また高知で日本文化的な造園や東洋的なガーデニング、様々な種類の植物について学びたいです。どんな種類の桜があるのかも知りたいです。松の剪定も覚えたいです。  
**自己紹介** 私はとてもフレンドリーです。おいしいものを友達と一緒に食べたり、家族と一緒に旅行へ行ったり一緒に過ごすのが好きです。新しい人に会って友達になることや、新しい場所、新しい経験をするのが好きです。フルーツ、牛肉、日本食(たこやき、焼き肉、すし、ラーメン、うどん、お好み

焼き、シーフード)が大好きです。海や山へ至り、スカイダイビングとかしてみたいです。

#### 高知でやってみたいこと

- 仁淀川でカヤック
- おいしいものを食べる
- 親戚に会う
- KIAスタッフと楽しい思い出を作る
- 高知の文化を知るためにあちこち行きたい
- たくさん友達を作りたい。いい思い出と一緒に作って、パラグアイに持ってかえりたい。
- 高知のローカルフードを食べたい。
- よさこい祭りを体験したい

## 協力交流研修員

### マラド マージンティーナ キダオ (フィリピン・ベンゲット州出身)



■研修先:高知県農業技術センター ■研修内容:農業技術

**仕事は?** 農業専門職(ベンゲット州公務員)  
**何の研修をしますか、何を学びたいですか?** 南国市の高知県農業技術センターで、特に私の国で栽培されているバナナ、ジャガイモ、イチゴのバイオテクノロジー(組織培養)を学びたいです。この分野を選んだのは、故郷のベンゲット州の農家が品質のよい作物を作る手助けをしたいと思ったからです。  
**自己紹介** 私は33歳で、結婚しています。息子が一人います。フィリピン・ベンゲット州のアトク生まれで兄弟が二人

います。私の両親は農家です。私は新しいことが好きで、人と出会ったり、やったことのないことをするのが好きです。初めて行った場所では必ず食べたことのない食べ物を食べてみます。

#### 高知でやってみたいこと

高知では、日本文化を体験したいです。お城や古い建物などの歴史的な場所を訪ねたり、日本食を食べてみたいです。高知の人や、ほかの研修員とも友達になりたいです。

みなさん、3名の研修員をどうぞよろしくお願ひします!  
 県内学校への出前講座や国際交流イベントにも参加しますので、ぜひお声掛けくださいね!

高知県にルーツのある南米からの海外技術研修員や高知県と姉妹県関係にあるフィリピンからの協力交流研修員と交流しませんか?学校や非営利団体等、県民の皆さまと文化交流ができる機会がありましたらぜひご連絡ください。  
 連絡先:(公財)高知県国際交流協会 〒780-0870 高知市本町4-1-37  
 TEL:088-875-0022 FAX:088-875-4929 Email:info\_kia@kochi-kia.or.jp  
 当協会ホームページに多文化共生出前講座のページがありますのでご覧ください。【多文化共生講座QRコード】





## 災害時の外国人支援とやさしい日本語セミナー in 黒潮町

- 開催日: 1月22日(日)
- 講師: NPO法人 多文化共生マネージャー全国協議会 代表理事 土井 佳彦氏
- 参加者: 自治体職員、ボランティア等15人

災害時に外国人が直面する困難とその背景を知ることで、それぞれの立場でどのような支援ができるのかを考えました。ワークショップでは、「多文化版クロスロードゲーム」を行い、災害時に困難を抱えた外国人への対応について、参加者同士が意見を交わしあうことで様々な気づきがあったようでした。

また、災害時に役に立つやさしい日本語を学び、言い換えの演習等を行いました。参加者からは「やさしい日本語のスキルを上げたい」や「今日学んだことを職場でフィードバックし、広げていきたい」等の感想が寄せられました。

## コミュニティ通訳ボランティア講座

- 開催日: 2月26日(日)
- 講師: 立命館大学衣笠総合研究機構 専門研究員 飯田 奈美子氏
- 参加者: KIAボランティア・ココフォーレサポーター等19名

日常生活の様々な場面で活動するコミュニティ通訳者の心構えや倫理を学んだあと、グループでのケーススタディを行いました。様々な事例に基づき、どのような行動をとるべきかを論理的に考え、講師からのアドバイスを受けることで理解が深まったようでした。

参加者からは、「セミナーの内容が大変わかりやすかった」「様々な事例について考え、他者と共有することで理解が深まった」等の感想が寄せられました。



## やさしい日本語セミナー

- 開催日: 3月5日(日)
- 講師: やさしい日本語ツーリズム研究会 代表 吉開 章氏  
日本語講師 市川 理沙氏  
学校法人龍馬学園 龍馬国際デザイン・ビューティー専門学校  
日本語学科非常勤講師 佐伯 未知香氏
- 参加者: 自治体職員、教育関係者、ボランティア等29人

“やさしい日本語で、やさしい世界を。”をテーマに、講師の吉開 章氏から、やさしい日本語とは何か、外国人にとって理解しづらい日本語にどんなものがあるのかをラップの歌詞をもとに楽しく学びました。また、高知在住のユーチューバー・すりくろさんもセミナーに参加してくださり、会場を盛り上げてくださいました。

後半では、日本語講師の市川理沙さんと佐伯未知香さんによるワークショップが行われ、ゲストの外国人とともに和やかな雰囲気の中、ゲーム感覚でやさしい日本語の実践を行いました。

参加者からは、「やさしい日本語は外国人支援だけでなく、ろう者の方にも伝わりやすいことを知った」や「職場で早速実践したい」等の感想が寄せられました。



使ってみよう!  
やさしい  
日本語⑤

### Point 7 文末はなるべく統一する。

「です」「ます」「してください」形にする。

### Point 8 二重否定は使わない。

例: 行かないわけではないです → 行きます

### Point 9 動詞を名詞化した言葉は使わず、できるだけ動詞文にする。

例: 揺れがあった → 揺れた

例: 泳ぎが得意です → 上手に泳ぎます





# 高知県 日本語教室・日本語サロンのマップ (2023年6月現在)

**⑦ KIA にほんご クラス**

● KIA 研修室 (高知市本町4-1-37-2階)

⌚: 夜クラス 18:30-20:00 / 昼クラス 13:30-15:00

でんわ: 088-875-0022 メール: info\_kia@kochi-kia.or.jp

\*各クラス 1事業所につき2名まで受入可。要相談。

■月曜夜 - はたらくための日本語  
■火曜夜 - 初級 ■水曜夜 - 初級  
■木曜昼 - 入門と初級 ※高知日本語サロンへ委託し実施。

**⑧ 高知 日本語 サロン**

● 高知県国際交流協会内 (高知市本町4-1-37)

メール: jpsalonkochi2006@gmail.com

木曜ひるクラス  
⌚: 木曜日 13:30-15:00  
\*入門と初級  
※県国際交流協会が委託し実施。

土曜サロン  
⌚: 土曜日 13:30-15:00  
\*どのレベルでもいいです。  
\*申込みありません。

**⑩ 南国市 国際交流 協会-NIA**

にほんご SHABERIBA!  
● 南国市立野田公民館 (南国市下野田267-1)

⌚: 水曜日 19:00-21:00  
■Sクラス-入門-初級  
■Aクラス-初級

でんわ: 090-5270-5160 (土橋)

にほんご Nクラス (オンライン)  
\*1事業所につき2名まで受入可。  
\*ZOOM つかえます。  
\*レベル: JLPT(N3)の勉強

⌚: 水曜日 19:00-21:00  
メール: nagano.sachi@gmail.com

**⑪ こうなん にほんご サロン**

● のいちふれあいセンター 3階 第1学習室 (香南市野市町西野534-1)

⌚: 毎月第2 金曜日 18:30-20:00  
\*どのレベルでもいいです。  
でんわ: 0887-50-3022  
メール: shougai@city.kochi-konan.lg.jp

**⑥ 日高村 日本語 教室**

● 日高村立図書館 ほしのおか 多目的ホール (高岡郡日高村本郷192)

⌚: 17:30~19:30 \*火曜夜 (中級レベル)、水曜夜 (中上級レベル)

日高村役場 企画課 ※この教室は現在試験運営中で、主に村内の外国人就労者を対象としていますが、ご興味のある方はお気軽にお問い合わせください。

でんわ: 0889-24-5126 メール: kikaku@vill.hidaka.lg.jp

**⑫ あき にほんご サロン**

\*2023年の夏頃にはじまります。  
れんらく: 安芸市農林課 (中川)  
メール: norin@city.aki.lg.jp

**③ くろしお にほんご サロン**

● 黒潮町役場 本庁舎 3階 (幡多郡黒潮町入野5893)

⌚: 日曜日 10:00~11:30 (毎月第2・4)

\*レベル: どのレベルでもいいです。  
でんわ: 0880-43-2177  
メール: 10210020@town.kuroshio.lg.jp

**⑨ 日本語 中級 講座 (オンライン)**

主催: 高知県立大学永国寺キャンパス (高知市永国寺町2-22)

\*中級(N3)レベル ⌚: 木曜日 18:00-19:30  
でんわ: 088-847-8816 メール: uokcie@cc.u-kochi.ac.jp

**⑬ NIHONGO 室戸**

メール: risa@catandbee.pag (市川)

\*QRコードから みてください。  
Facebook ページです。

**④ すさき 日本語 サロン**

\*QRコードから みてください。  
Facebook ページです。

**⑤ とさし 日本語 サロン**

● 土佐市複合文化施設つな一で M2階研修室 (土佐市高岡町乙3451-1)

\*どのレベルでもいいです。  
メール: nihongosalon.tosa@gmail.com

水曜サロン ⌚: 19:00-20:30  
日曜サロン ⌚: 10:00-11:30

**⑭ KIA オンライン にほんご**

\*1事業所につき2名まで受入可。要相談。  
みぎの QRコードから もうしこみ できます。

でんわ: 088-875-0022  
メール: info\_kia@kochi-kia.or.jp

■入門クラス  
月曜昼 13:30-15:00 / 水曜夜 19:00-20:30

■初級クラス  
木曜夜 19:00-20:30 / 土曜朝 10:30-12:00

**② しまんと にほんご サロン**

● 四万十市役所本庁舎3階 (四万十市仲村大橋通4-10)

⌚: 水曜日 (毎月第1・3) 18:00-20:00  
\*どのレベルでもいいです。  
でんわ: 0880-34-1126  
メール: syoukou@city.shimanto.lg.jp

**① 日本語 学級**

● 松崎福祉センター (土佐清水市加久見1466-42)

⌚: 日曜日 (月2回) 10:00~12:00 \*レベル: 初級  
でんわ: 0880-82-3410 (松崎福祉センター)  
0880-82-8400 (NPO法人そよ風)

※詳細は、各地域の日本語教室・サロンへ直接電話やメールでお問い合わせください。



- 当マップについて  
公益財団法人 高知県国際交流協会 電話: 088-875-0022
- 高知県内の日本語教育推進事業について  
高知県文化生活スポーツ部 (文化国際課) 電話: 088-823-9605



# 日本語ボランティア養成講座

スキルアップ研修 in高知市

令和4年度高知県地域  
日本語教育推進委託業務

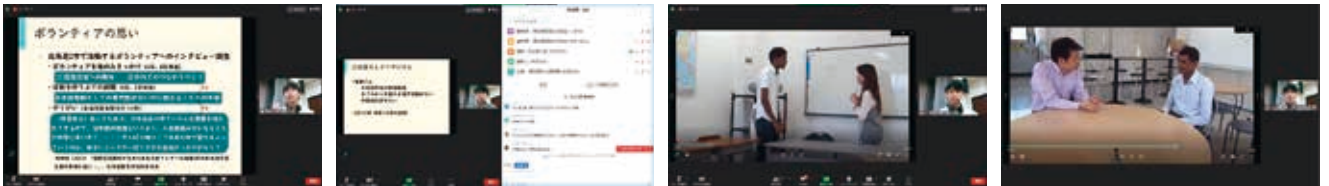
- 開催日:令和5年2月18日(土)13:00-15:30
- 会場:(対面)高知県人権啓発センター6階ホール、(オンライン)ZOOM
- 参加数:40名
- 主催:高知県(文化国際課)
- 事務局:公益財団法人高知県国際交流協会



本研修は、県内の地域日本語教室・日本語サロンで活動する日本語ボランティア等を対象とし、自らの活動を振り返り、よりよい教室運営や活動ができるようになることを目指し、ボランティアのためのスキルアップ研修を対面及びオンラインのハイブリッド形式で開催しました。

講師として深江 新太郎 氏にご登壇いただきました。深江氏は、福岡県福岡市を中心に活躍されており、NPO多文化共生プロジェクト代表でもあります。「学習者のことばを引き出し、深くつながるための、聞く力」をテーマとし、講演・演習していただき、学習者ひとりひとりに合わせたサポートを行うために必要な聞く力について具体的に考える時間を設けました。

県内の地域日本語教室・日本語サロンでは、日本語講師等のいわゆる有資格者が教室運営・学習支援をするのではなく、地域住民が日本語ボランティアとして有志の活動をしている場合が多いため、本研修を通して、普段各地域で活動するボランティア同士の意見交換・情報共有の場にもなっていました。



# 日本語ボランティア養成講座

フォローアップ研修 in四万十市

令和4年度高知県地域  
日本語教育推進委託業務

- 開催日:令和5年2月4日(土)13:00-15:30
- 会場:四万十市立文化センター
- 参加数:22名
- 主催:高知県(文化国際課)
- 共催:四万十市(観光商工課)
- 事務局:公益財団法人高知県国際交流協会



本研修は、令和4年度5月開設した四万十市主催の「しまんとにほんごサロン」を始め、黒潮町主催「くろしおにほんごサロン」、土佐清水市主催「日本語学級」等、幡多地域・県西部の日本語ボランティア、ボランティアに興味・関心のある方を対象としました。

しまんとにほんごサロンからは、日本語の教え方が分からない、学習者が勉強したい内容やニーズをどう聞き出したらいいのかわからない等ボランティアからの声が挙がり、それらを研修内容へ反映しました。

講師は、今井 多衣子 氏(高知県地域日本語教育コーディネーター、以下県地域Co)、ファシリテーターは、尾中 美代子 氏(県地域Co)にご登壇いただきました。

前半の講義では、県内の在住外国人の傾向、近年変更があった在留資格のこと(特に、特定技能2号)、そしてこれから増えてくる家族滞在について学びました。県内の地域日本語サロン(南国市国際交流協会 他)の活動や事例紹介を通して、日本語ボランティアとしてわきまえておくこと等、改めてサロン内で大切にしたい事柄も確認しました。

後半のワークショップでは、ファシリテーターも入り、学習者ニーズを図る手法を学びました。日本語学習者役、日本語ボランティア役に分かれ、やさしい日本語やジェスチャー等を使ってコミュニケーションを進め、会話のやり取り、工夫する部分等、受講者同士で練習し、最後に意見交換をしました。





## 事務局長 着任あいさつ

やま さき いく  
山 崎 生



本年4月から、当協会の業務執行理事兼事務局長を務めております山崎生です。

ここ数年のコロナ禍で、制約があった海外との交流活動が一気に再開され、本県でも、外国クルーズ客船の高知新港への寄港が60回以上予定されていますし、台湾からの初の国際定期チャーター便の運航開始などの好影響により、街中で多くの外国人観光客の姿を見かけます。

今、あらゆる分野でデジタル化の加速化とともに、アフターコロナで様々な分野にグローバル化の波が押し寄せています。海外との経済・文化・人的交流などが、ICTを活用して簡単にできる時代です。

他方で、県内にお住いの外国人数は、昨年12月末には過去最高の約5,300人を超え、エリア別では県の中央部だけでなく、東部や西部の市町村でも増加しています。

こういったグローバル化が急激に進展している時代においては、高知のような地方都市においても、外国から来た人々を地域で受け入れ、そして、共に暮らし、働き、学ぶ…。それがごくごく当たり前の時代を迎えています。

国籍や民族、そして異なる文化を持つ人々が、お互いの文化的な違いや価値を受け入れ、尊重し、新たな関係性を創造することを目指す「多文化共生」の考え方が、より重要な意味を持ってきたのではないかと、思います。

当協会では、民間の国際交流団体やボランティアをはじめ、市町村の皆様方のご支援とご協力をいただきながら、本県の国際交流・国際協力と、多文化共生の推進に取り組んでまいりますので、今後ともよろしくお願ひします。

地域活動

## ぼう さい がく しゅう かい 『防災学習会』を開催しました!

事業名:日本語講座開催事業

当協会直営の日本語教室では、在住外国人のみなさんが日本語学習だけではなく、地域住民との交流や公共サービス等を学習する機会としての“地域活動”を行っています。

今回は、災害・防災のための『防災学習会』を開催しました。わたしたちが当たり前と感じていることが、彼らにとっては新しい発見や気づきになることがあります。本会では、KIA登録学生ボランティアにご協力いただき、災害の基礎情報、アルファ米の作り方や簡易トイレの使い方、そして防災学習かるた(名古屋国際センター作成)を活用し、有事の際によく使われる単語や表現を勉強する時間を設けました。

当協会では、今後も学習者を含む地域住民同士が互いに学び・交流できる機会の提供をめざしていきます。





# INFORMATION BOARD

外国語(英語・中国語・韓国語・スペイン語)で楽しくおしゃべりしませんか？

2023年7月～12月開催

## 外国語でおしゃべりセッション

希望する言語で参加者同士のグループをつくり、国の文化紹介等、フリートークをする場です。

言語は、英語・中国語・韓国語・スペイン語の4言語から選べます。高知ではたらく国際交流員(高知県・高知市)、高知県受入の研修員(パラグアイ・アルゼンチン・フィリピン)のみなさんも参加しています。

- 頻度: 月1,2回程度(不定期開催)
- 時間: 15:30-16:30
- 場所: 当協会フリースペース
- 参加費: 無料(=0円)
- 申込・予約はなし。当日直接当協会へお越しください。
- その他: 当日イベントは、外国人を含む地域住民同士の交流や多文化共生の理解促進を目的としております。語学力上達のためではありませんので、あらかじめご了承ください。またマスク着用は、個人の判断にお任せしております。みなさま、ぜひお気軽にご参加ください!



**参加無料!!** 事前申込や予約はしておりません。当日、直接当協会まで来所ください。

## 土佐弁動画YouTube

高知県内の外国人住民のみなさんが安心して生活や仕事ができるよう、方言の“土佐弁”の解説など、役立つような高知の情報を動画にまとめて配信しています。

KIAのYoutubeは、QRコードからご覧ください。



土佐弁クイズ動画はSNS等で配信しています!ぜひご覧ください!



事業名: オンライン・ICT等を活用した日本語教室開催事業 日本語(土佐弁)動画作成事業  
日本語学習教材制作委員会  
高知県文化国際課(国際交流員-CIRを含む) 高知市総務課(国際交流員-CIRを含む)  
南国市国際交流協会-NIA(土佐弁解説) 公益財団法人高知県国際交流協会-KIA  
株式会社Story(撮影及び編集)

チャンネル登録よろしくね



日本語学習教材制作委員会のみなさん

## 災害に備えましょう 高知県防災アプリが多言語化されました!!



災害が起こりそうなときには、アプリからメッセージがきます。アプリをスマートフォンにダウンロードして、利用してください。

アプリの言語は、日本語・English・简体中文(簡体中文)・繁體中文・한국어・Tiếng Việt・Bah s asa Indonesia・Tagalogがあります。

- 大雨・台風を確認できます。
- スマートフォンでメッセージを受けとることができます。
- 防災マップを確認できます。
- 危険な場所と安全な場所がわかります。



防災アプリに関するお問い合わせ 高知県 危機管理部 危機管理・防災課 TEL 088-823-9320